

Sibiu

Deu Hirlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével
Dr. VUCHETICH ENDEB vezetésével

A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timis-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 83
(Dos. No. 934/1938)
Dr. VARNAY ELEMÉR felfelős szerkesztő

Az idő is Németországhoz pártolt

Irta: SCHARP HEINRICH dr.
a berlini „Nachtausgabe” vezércikkirőja

Lord Halifaxot, a washingtoni angol nagykövetet a szemrehányások egész áradatával illették otthon azért, mert volt bátorsága abban a pillanatban, amidőn a német csapatok Keleten a döntő csatára fölfejtődtek, az Egyesült Államok nyilvánossága előtt kerekén kimondani: Szó sem lehet arról, hogy a Szovetunióra nehezedő német nyomás enyhítése céljából Anglia a kontinensen mentesítő támadást hajtsa végre. Halifax ezzel a kijelentésével — mondják az angol kritikusok — nem Anglia, hanem Hitler érdekeit szolgálta. Amikor nyíltan tudtára adta a németeknek, hogy Anglia részéről semmi veszély nem fenyeget, valósággal fedezte a Birodalom hátát. Ebben a pillanatban egészen mindegy, hogy melyek voltak azok az okok, amelyek Churchillt arra késztették, hogy egykori külügyminiszterét bünbakként állítsa az angol nemzet elé és azzal vádolja, hogy ő volt az, aki a német kormányt indiszkrét módon informálta. A Halifax lorddal szemben gyakorolt bírálata semmi esetre sem a legfontosabb, mindazonáltal figyelemreméltó fejtegetés annak a belpolitikai mentesítő offenzívának, amelyet Churchill abban a pillanatban indított meg, amikor a szovjet front végleges összeomlása már többé titkolható nem volt. Azt a kérdést azonban, hogy Anglia a Szovjet összeomlásának elkerülésére miért nem tett semmit, vagy miért nem tudott semmit sem tenni, azóta sem lehetett az angol nyilvánosság vitájából törölni. A viták olvannyja kiséredek és úgy felkavarták a közvéleményt, hogy ez az egész brit propaganda arcvonalaat megintással fenyegette. Az angolok eddig minden vereség után azzal biztatták magukat, hogy egyszer mégis csak el kell jönnie annak a nappal, amikor az Egyesült Államok nemesak tessék-lássék segítségével és minden oldalról veszélyeztetett szállításokkal, hanem teljes hatónai hatalmukkal, valamint gazdasági erejükkel a a legvégsőig menő megfeszítésével fognak Anglia oldalára állani. A határidőt ugyan állandóan elhalasztották, a reményesség azonban még mindig megmaradt. Angliának. Most az angol közvélemény vitájába új hangok vegyülnek és ha ezek egyelőre még a célszerűség szempontjából tompított formában nyilatkoznak is meg, tagadhatatlan, hogy a propaganda iránya merőben megváltozott. Napról-napra jobban előtérbe tóduj az Egyesült Államok felelőssége tétele azért, mert Anglia nem volt abban a helyzetben, hogy a Szovjetunió tehermentesítése céljából a kontinens nyugati partvidékén katonai akcióba kezdjen. Az angol sajtóban, mindenekelett azonban az angol hírszolgálatban állandóan utalnak arra, hogy az Egyesült Államok katonai és gazdasági erőfeszítései lényegesen mögötte maradnak Anglia erőfeszítéseinek. Hívenformán kétségtelen, hogy az Egyesült Államok az oka annak, amiért a Szovjet megsemmisítését Angliának ajánlani és tényleg kell néznie. Ez a szemrehányás mindenestre kissé furesán hangzik. Ha a Csatornán túl ezt komolyan veszik, akkor az angoloknak minden okuk meg van arra, hogy gondolkodóba essenek, felvilágosítani azonban őket arról, hogy Rooseveltt végre megsemm angol, hanem minden tekintetben amerikai érdekeket szolgáló politikát követ, reménytelen próbálkozás volna. A brit és USA érdekek között az angolszász szolidaritás ellenére is jelentős a különbség. Angliában arról tudni sem akarnak, Az Egyesült Államok felé irányított szemrehányásoknak egészen más a hátterük. Egyrészt az angol kormánnyal szemben az ország belsejében megnyilatkozó bírálatot kell ellensúlyoznia, másrészt és főképpen pedig az Egyesült Államok közvéleményét kell meggyőznie arról, hogy az Angliának szóló amerikai segítség méretét és iramát még jelentős módon fokozni kell. A szándék mindenestre ez; hogy sikerül-e, az más lapra tartozik.

Ha a Londonban ma uralkodó levő államférfiak egyszerűen összönnel rendelkezének, akkor egész bizonyosan máris látnák, hogy az Egyesült Államokba helyezett remény nem egyéb egy végzetes illuziókól álló hosszú lánc utolsó szeménél. Az utolsóelőtti illuzió a Szovjetunióval kötött szövetségbe vetett remény volt. Amit az angolok a belszovjetuniós Európára való rászabadítás érdekében megtehettek, azt valóban meg is tették. A Csatorna partján végig hatalmas légi offenzívába

kezdték, ez azonban a német léghárítás tüzeiben összeomlott. A Közelkeleten Egyiptomtól Iránig jelentős erőket vonultattak fel. Ez a hadsereg azonban nem juthat szóhoz, mert a Libiában és Kaukázusnál álló német hadak acélharapófogójába került. Kísérletet tettek arra, hogy Németország keleti frontjának északi részén a finnek előnyomulását diplomáciai úton megakadályozzák. Ez a próbálkozás is kudarcot vallott. Az Egyesült Államokkal karöltve hadianyagot akartak szállítani a Szovjetnek, a Vladivosztkba vivő ut azonban Afrika és Ázsia körüli vezet. Irán nem rendelkezik megfelelő utakkal és elég vasútvonalal a Murmanszkon át menő útból pedig zsákutcá lett, amely már, régen nem Szentpétervárra vezet. Remélték, hogyha a Szovjet bár nem is győzhet, mégis elég ereje lesz ahhoz, hogy leküsse egy ideig

a német hadsereget, meggyengítse a német erőt és így Londont végre lélekzethez juttassa. Ez a reményességük is összeomlott. Minden hiabavalónak bizonyult, Anglia utolsó szárazföldi szövetségese a végleges megsemmisítés előtt áll. Németország azonban nemcsak nem gyengült, hanem még erősebb lett és azzal, hogy most már az egész kontinens ölmezési és ipari erőforrásait megszervezheti és tervszerűen fejlesztheti, napról-napra erősebb lesz. Németország ezzel új szövetségessre tett szert: az Időre. Az angolok az Egyesült Államok segítségébe vetett reményességükön úgy gondolták, hogy ezt a szövetséget maguknak sajátíthatják ki. Becsülsék pedig az Egyesült Államok segítségét olyan nagyra, amilyen nagyra csak akarják, ez a segítség Anglia számára későn érkezik és sorsán már mítsem változtathat.

Német és román csapatok elfoglalták Kertsch városát

A fontos kikötőváros elfoglalásával a Krim-félsziget keleti része teljesen a szövetséges csapatok birtokába jutott — A menekülő szovjet erők véres veszteségeket szenvedtek

A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról tegnap a következő harctéri jelentést adt ki:

Mint már rendkívüli jelentésben közöltük, német és román csapatok heves harcok után tegnap elfoglalták Kertsch fontos kikötővárosát. Krim-félsziget keleti része ezzel teljesen kezünkbe került. A Krim-félszigeten az áttörési és üldöző harcokban foglyul ejtett szovjet katonák száma közben 101.600-ra növekedett. A szárazföldi harcokban elszenvedett véres és súlyos veszteségek után az ellenség, annál a kísérlétnél, hogy csapatait a kertschi tengerszoroson keresztül megmentsse, légitámadások útján is súlyos veszteségeket szenvedett.

Harci és vadászrepülőgépek erős kötelékei Moszkva és Wologda körzetében eredményes támadásokat

November első nyolc napján 2174 szovjet repülőgépet semmisítették meg a németek

A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról vasárnap kiadott harctéri jelentésében beszámolt arról, hogy német csapatok Szebasztopol elleni támadásuk során elfoglaltak egy erősen kiépített és szivósan védett erődöt. A német léghaderő erődítések, hajók és kikötőberendezések elleni támadásai, sikeresen támogatta a Szebasztopol és Kertsch elleni harcokat. Egy szovjet ágyunaszádón és két csapatszallító hajón bombatalálatokat értek el.

A Tichvin körzetében folyó harcok során két német utászerepd 113 ellenséges harci állást foglalt el.

Az angol hajózás elleni harc során német repülő: a Faröer-szigetekenél elsüllyesztettek két ellenséges kereskedelmi hajót, összesen 7000 tonna úrtartalommal. Két másik hajót bombatalálatokkal súlyosan megrongáltak. Német repülő: nappali támadással

A finn csapatok gyors előretörése a Murmanszk-vasút fontos csomópontja felé

Helsinkiből jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy a karéliei fronton erős tüzéségi tevékenység folyik. Egy szovjet járórt a finnek megsemmisítették. A sivaerői frontszakaszon finn járórok számos szovjet hadifoglyot ejtettek. A finn tüzéség szétszórt egy szovjet ezredet! azonkívül mintegy száz gépfegyverfészket megsemmisített.

A legutóbbi jelentések szerint Justijaervinél a finn csapatok áttörték a szovjet frontot. Ezzel most már nyitva áll a finn csapatok előtt a Karhumaki felé vezető út.

intézkert szovjet csapatösszevonások és szállítóoszlopok, valamint repülőterek és vasútvonalak ellen. Moszkvát és Szentpétervárt az elmúlt éjszaka bombázták.

Az Anglia körüli vizeken német harci repülőgépek nappal elsüllyesztettek egy kisebb kereskedelmi hajót, míg egy nagyobb szállítóhajót bombatalálattal megrongáltak.

A tegnapi harctéri jelentésben közölt támadásnál, amelyet német harci repülő: a Giarabub-oázisban levő brit légi támaszpont ellen intéztek, számos ellenséges repülőgépet, köztük többmotoros bombázókat is, a földön megsemmisítettek. Az Északafrikában lefolyt légi harcokban saját veszteség nélkül két brit bombázó és két brit vadászrepülőgépet lelőttünk.

nagykaliberű bombákkal találatokat értek el midleboroughi kohóművek ellen.

A Csatornában angol gyorsnaszádok elleni harc alkalmával egy ellenséges gyorsnaszádot elsüllyesztettek, egy másik elsüllyedése pedig valószínű.

Angol repülő: Németország északnyugati vidéke ellen támadást kíséreltek meg. Egy angol gépet lelőttek.

A német légierő a legutóbbi héten nagy sikert ért el a szovjet légierő elleni harcában

November első nyolc napjában a szovjet összesen 2174 repülőgépet veszített. Ezekből ezerkétszázkilencvenhárom légi harcokban lőttek le, 412 repülőgépet a német léghárító ágyuk pusztítottak el, míg a többi a földön semmisítették meg. Ugyanabban az időben a keleti fronton a német veszteség 183 repülőgép volt.

A finn csapatok már csak harminc kilométernyire vannak a Murmanszk-vasút eme fontos csomópontjától.

UJABB SZOVJET LÉGI VESZTESÉGEK

Berlinből jelenti a Rador, hogy a jelentések szerint november 14-én a szovjet légierő negyvennyolc repülőgépet veszített. Harminchat gépet a német repülő: légharcokban lőttek le, nyolc repülőgépet a léghárító tüzéség lőtt le, míg négy repülőgépet a földön semmisítették meg.

Darlan búcsúztatója Huntziger tábornok temetésén:

Az egykori ellenfél képviselői is mély meghatottsággal álltak a koporsó körül

Vichyből jelenti a Rador: Huntziger tábornok francia hadügyminiszter és vele együtt lezuhant munkatársai temetése Vichyben nagy részvét közepette ment végbe.

A francia tábornok és társai földi maradványait a Saint Louis székesegyházban ravatalozták fel és ott folyt le a gyászszertartás is.

A francia lobogókkal letakart koporsók körül hatalmas és előkelő gyászoló közönség sorakozott fel. A koporsók előtt francia tisztek álltak őrséget. Huntziger tábornok koporsójánál megjelent özvegye és fia, Huntziger Jaques hadnagy, majd megérkezett a német és olasz küldöttség is. A diplomáciai testület tagjai, köztük Abetz német nagykövet, teljes számban résztvettek a temetésen. A gyászszertartás megkezdése előtt megérkezett Pétain marsall és Darlan tengernagy, helyettes miniszterelnök. A gyászszertartás után a koporsókat a székesegyház bejáratánál hejleszték el és a francia kormány, valamint nemzeti nevében Darlan tengernagy búcsúztatta Huntziger tábornokot. Beszédében utalt arra, hogy a tábornok a

mult világháború alatt nagy érdemeket szerzett és a győzelem egyik előkészítője volt. Husz évvel később ugyanattól az ellenféltől kellett átvennie a fegyverszüneti feltételeket.

Huntziger ezt a szerepet is vállalta és koporsója körül most nemcsak a nemzet nagyjai, — mondotta — hanem az egykori ellenfelek képviselői is mély meghatottsággal állanak.

Darlan tengernagy beszéde után a koporsókat ágyútalpra tették és a tizenharmadik francia hadosztály egységei elvonultak a francia nemzet halottjának koporsója előtt. Pétain marsall ezután a családtagoknak fejezte ki részvétét, majd a német és olasz küldöttség tagjaival kezét fogott és kíséretével együtt elvonult. A gyászmenet Huntziger tábornok és társai földi maradványait a vichyi temetőbe kísérté, ahol azokat örök nyugalomra helyezték. A temetés alatt az üzletek zárva voltak és az utcákon hatalmas tömeg adta meg a kegyeletet a francia nemzet halottjának.

Antonescu Ion marsall, államvezető és Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök részvéte

Vichyből jelenti a Rador: Hiottu vichyi román követ Huntziger tábornok tragikus halála alkalmából Pétain marsallnak, Darlan tengernagynak és a francia hadseregnek Antonescu Ion marsall, államvezető s Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök részvétét fejezte ki.

A NÉMET NAGYKÖVET ELUTAZOTT VICHYBŐL

Vichyből jelenti a Rador: Abetz német nagykövet, Lavallent folytatott megbeszélései után, villásreggeli jelent meg Pétain marsallnál. A villásreggeli után pedig autóval elindult Páris felé. Elutazása előtt

A Völkischer Beobachter írja:

A „sikerült” szárazföldi visszavonulások után a „sikerült tengeri veszteségek” következnek

Berlinből jelenti a Rador: A vasárnapi német sajtó még mindig a német tengeralattjáróknak a Földközi-tengeren elért sikerei hatása alatt állott. A német buvárnaszádok sikere — jegyzi meg a lapok — azonnal az olasz tengeri erők sikere után érkezett, ami azt bizonyítja, hogy

a két ország közötti együttműködés rendkívül szoros.

A Völkischer Beobachter azt írja, hogy a „sikerült” szárazföldi visszavonulások után most a „sikerült tengeri veszteségek” következnek.

A Berliner Börsenzeitung visszautasítja azt az angol állítást, mintha a német buvárnaszádok sikere szerencsés véletlennek tulaj-

Az „Ark Royal” repülőgépeinek javarésze elveszett

Algezhirából jelenti a Stefani-iroda: Gibraltárból érkezett hírek szerint

az „Ark Royal”-on levő vízirepülőgépek legnagyobb része a hajó elsüllyedésével együtt odaveszett és csupán néhány gépnek sikerült felszállnia a súlydőlő hajóról.

A hatyan gép javarésze ugyanis a hajó belsejében volt, a fedélzetre történő szállításuk viszont a torpedólövést követő oldalra dőlés miatt lehetetlenné

köszönését fejezte ki Pétain marsallnak vichyi fogadtatása miatt. A marsall örömeinek adott kifejezést, hogy találkozhatott a német nagykövettel és ugyanakkor köszönetet mondott azért, hogy mint a német kormány képviselője részvett Huntziger tábornok és társai temetésén.

A temetés időpontjában Párisban a Notre Dame székesegyházban is gyászmise volt, amelyen Stülpnagel tábornok, a megszálló német csapatok parancsnoka is megjelent. Páris utcáin is hatalmas tömegek adtak kifejezést kegyeletos érzésüknek.

donítható lenne. Ellenkezőleg, — állapítja meg a német lap, — a torpedó kilövése fényes nappali történet

és a hajó erősen védett karavánban haladt. Az „Ark Royal” elsüllyesztése azt bizonyítja, hogy az angol hajóhad legkorszerűbb egységei sem védhetők meg a német tengeralattjárók támadásai ellen.

Madridból jelenti az NTI: A „Ya” című spanyol ujság úgy értesül Londonból, hogy az elsüllyesztett „Ark Royal” és a többi romboló személyzetét a legnagyobb mértékben meglepte a német buvárhajó támadása. Senki sem képzelte el, hogy egy német tengeralattjáró a Földközi-tengernek ebben a részében támadást intéz.

tette a felvonók üzembehelyezését.

Washingtonból jelenti az NTI: Az „Ark Royal” elsüllyesztése amerikai körökben is mély benyomást keltett. Az ujságok hosszú cikkekben számolnak be az eseményről és ezzel kapcsolatban rámutatnak arra, hogy bár a repülőgépnyahajót több romboló védte, a német buvárnaszád támadása mégis sikerrel járt.

győződésük alapján vagy a választópolgárok akaratát kifejezve határoztak volna. A történelem során még sohasem határoztak el háborús részvételt ilyen kis szótöbbséggel, — írja a lap.

A multban az elnök volt az, aki a népet és a kongresszust a háború utján követte, most viszont

Roosevelt az, aki a parlamentet és a népet beletaszítja a háborúba.

Ez már magában véve megdönti azt az állítást, hogy a demokrácia védelmében folytatnak keresztres háborút. Ellenkezőleg: éppen a demokráciát viszik a többség akaratára ellenére a háborúba. (Rador.)

Néhány kellemetlen kérdés Rooseveltnél elnökhöz

Egy ismert newyorki ügyvéd, aki Rooseveltnél elnöknél kihívó háborús politikája miatt a közelmúltban már egyszer nyílt levélben tiltakozott, most szenátus kebeléből alakítandó vizsgálóbizottság ki küldését kéri annak megállapítására, vajjon ki a felelős azoknak az amerikai tengerészeknek a haláláért, akik ebben a háborúban, amelyben az USA tulajdonképpen ténylegesen nem is vesz részt, elesnek. Az ügyvéd hangsúlyozza, hogy Rooseveltnél elnök által kiadott rendelet az USA törvényeivel ellentétben van. Könyveműség, egyben örület, hogy az elnök ugyanakkor, amikor a flottának figyelmeztetés nélküli tüzelésre ad parancsot, meglepetten méltatlankodik, ha egy német hajó a nemzetközi jogok szigorú betartása mellett védekezni mer. Az ügyvéd beadványában többek között szószerint a következőket mondja: „Szeretném megkérdezni Rooseveltnél urtól, milyen parancsot adott volna az Egyesült Államok flottájának, ha a szeptember 11-iki lövésre szóló parancsot nem ő, hanem Hitler Adolf adta volna ki.” Az America First komité megbízásából beadványt intéztek a szenátus flottabizottságának elnökéhez. A beadványban arról szólnak fel Rooseveltnél elnököt és Knox tengerészminisztert, hogy válaszoljanak bizonyos igen kellemetlen természetű kérdésekre. A kérdések közül néhányat alább közlünk: „Ki adott az USA romboló hajó parancsot arra, hogy brit hajókaravánokat delmezzenek?” — „Hol és mikor adták ki ezek a parancsokat?” — „Milyen alkotmányos törvény hivatkozhat akkor, amikor ilyen parancsokat adnak ki?” — „Abban a feltevésben adták-e ki ezeket a parancsokat, hogy ezek összeütközésekre foghatnak vezetni?” (MN).

Válgyűessége árulta el az amerikai magándetektívet

Esztendőkön át Amerika Sherlock Holmesének nevezte. Noel Scaffa magándetektívet, aki boszorkányos gyorsasággal és ügyességgel oldotta meg a rábizott feladatokat. Volt egy specialitása is: az elrabolt ékszerek visszaszerzése. Nem egészen egy esztendő alatt másfélmillió dollár értékű ékszert szerzett vissza azoknak a gazdag társaságbeli hölgyeknek akiket drága ékszereiktől ügyes tolvajok és rablók megszabadítottak. Noel Scaffa nem egyszer áruháiban dolgozott és az is megtörtént, hogy nyomozás közben nőnek öltözött. Egyszerre azután furcsa megkezdés érte a newyorkiakat: megtudták Noel Scaffa ügynökségének titkát. Egy napon váratlanul kiderült, hogy a magándetektív egy banda élén állott, amely ékszerrablásokkal foglalkozott. Valahányszor a banda elrabolt egy értékes ékszert, Noel Scaffa jelentkezett a károsultnál és magára vállalta az ékszer visszaszerzését. A megrabolt hölgy szívesen adott megbízást és boldog volt, amikor néhány nap múlva Scaffa jelentette, hogy kinyomozta a tolvajt, de a nyakék vagy briliánsgyűrű visszaszerzése sok pénzbe került. Egy százezer dolláros ékszer visszaszerzése például harmincezer dollárba került. A károsult fizetett, mert még így is jól járt, a banditák szintén jól jártak, mert ha az elrabolt tárgyat orgazdáknál értékesítik, sokkal kevesebbet kaptak volna. Az „ügyes magándetektív” sokáig garázdálkodott, de a rendőrség mégis gyanút fogott. Tulajdonképpen volt Noel Scaffa ügyessége. Figyelni kezdték és így tudták meg, hogy a magándetektív titkailag éppen egy banda élén áll. Vele együtt egy se reg embert tartóztattak le.

Fotokopiák

okmányokról, képekről

Igazolványképek gyorsan és jutányosan készülnek

FOTO STUDIO

ENGEL ENDRE

fényképezési műtermében

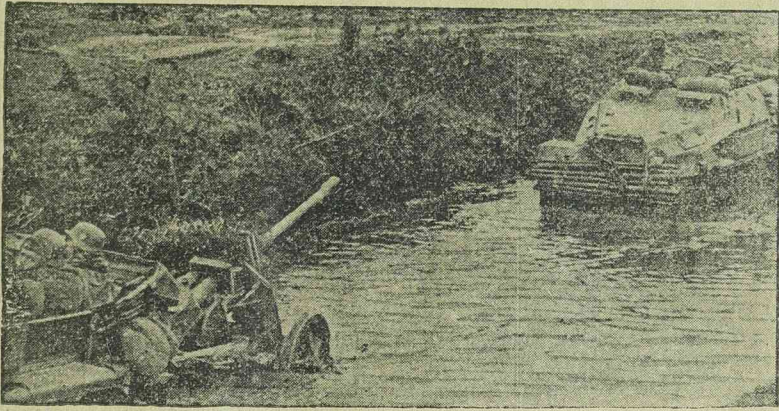
Timisoara 1., Piața Liberă 4. Telefon 21.11

A semlegesség látszata is eltűnt az amerikai semlegességi törvény módosításával

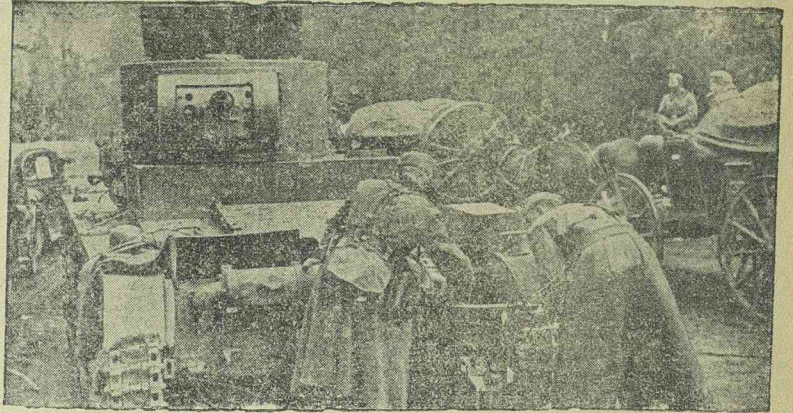
Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: A „Christian Science Monitor” azt írja, hogy a semlegességi törvény utolsó módosításával a semlegesség látszata is eltűnt.

A „Chicago Tribune” megállapítja, hogy a háborús törvény megszavazása következtében az amerikai hajókat megtorpedózzák és halál vár az amerikai tengerészekre. A minimális szavazattöbbség, mely a képviselőházi határozatot jellemzi, kellőképpen visszatükrözi azt a tényt, hogy a közvélemény egyáltalában nem egységes a háború tekintetében. A megfigyelők ami meggyőződésüket hangoztatják, hogy

a törvény módosítását nem is lehetett volna keresztülvinni ha a képviselők saját meg-



A német pancélcocsi és tankör ágyuk a víztől sem riadnak vissza



Megsemmisített szovjet pancélcocsi mellett vonulnak előre a német katonák

Japán katonai ereje a legnehezebb feladatok megoldásában is pompásan megállja helyét, erélyesen felszámolja a kínai konfliktust és a jövő fejleményei tekintetében mindenre felkészült

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: A japán nemzetgyűlés rendkívüli ülése szombaton reggel a képviselőház és szenátus rövid ülésével megnyitott. Az uralkodópár szombaton visszaérkezett a japán fővárosba és a vasárnapi ünnepélyes megnyitón a császár trónbeszédet olvasott fel. (Rador.)

A JAPAN SOROZÁSI TÖRVÉNY MÓDOSÍTÁSA

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Császári rendelet az érvényben levő katonai sorozási törvény kiterjesztéséről intézkedik. Mindazokat az 1911-es

korosztályhoz tartozó s ennél fiatalabb, katonai szolgálatra kötelezhető egyéneket, akiket eddig fegyverviselésre alkalmatlanoknak nyilvánítottak, újabb orvosi vizsgálatra hivatják. A negyvenegy évüket be nem töltött altisztek és az ötvenedik életévüket be nem töltött tisztek tényleges szolgálatra berendelhetők. A katonai szolgálatra alkalmas, Kinában, Hongkongban és Makaóban tartózkodó japán alattvalók kötelesek a katonai hatóságok rendelkezésére állani. (Rador.)

A japán haditengerészet és légierő hivatása magaslatán

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Shimada tengernagy, japán haditengerészeti miniszter vasárnap a nemzetgyűlés előtt kijelentette, hogy a japán hajóhad jelenleg kétezernyolcszáz tengeri mérföldes távolságban zárlat alatt tartja a kínai partvidéket. A szárazföldi hadsereg közreműködésével a Jang-ce kiang folyó nyolcszáz tengeri mérföldnyi szakaszán biztosították a hajózást. Az utóbbi tíz hónap során a japán hajóhad huszonhat partraszállást eszközölt a kínai partvidék zárlatának megerősítése és az előzőleg partraszállt csapatok ellátásának biztosítása céljából. Ezenfelül a haditengerészet légi egységei rendszeresen támadták a burmai és délkinai összes vasutvonalat, valamint Osungkingot. Ezt a várost például augusztus egyik hetében nem kevesebb, mint husz alkalommal bombázták. A japán haditengerészet légierője uralja a kínai légteret. Ugyancsak a japán flotta július hó végén partraszállást hajtott végre Francia-Indokina déli részén. Ezáltal a japán flotta bebizonyította, hogy elszánt, készen áll a kínai konfliktus felszámolására és szembeáll bármily jövő fejleménnyel, — állapította meg Shimada tengernagy, haditengerészeti miniszter. (Rador.)

tejt állam az egész világot uralni akarja. Sem Japán, sem a nemzeti-szocializmus, sem a fasizmus nem lesz felelős akkor, ha az egész földkerekséget háborúba döntik. Japán erői a hosszú kínai háború és a gazdasági nyomás ellenére sem fogyatkoztak meg.

— Elnök ur! Ön egy szép napon meg fogja banni, hogy az emberiség ellenségévé lett! — Kizárólag Öntől függ, hogy a csendesóceáni térben béke lesz vagy háború s ezért Ön lesz felelős.

„Elnök Ur! Egy szép napon meg fogja banni, hogy az emberiség ellenségévé lett!”

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: A „Kokumin Shimbun” című japán lap Rooseveltnél elnökhöz intézett nyílt levelet közöl, melyben többek között ez áll:

— Gondolt-e elnök ur arra, mily következményekkel járhat, ha az új tárgyalások kudarcot vallanak? Ne becsülje le Japán erjét. Ma a csendesóceáni tért háború veszélyeztetni, úgy, mint eddig még soha.

A Monroe-elv ellenére az Egyesült Államok egyre sürűbben beavatkoznak Európa és Ázsia ügyeibe és minden kétségen felül áll az a tény, hogy ez a plutokraták által vezetett

A japán kormány külön megbízottja Washingtonban

Washingtonból jelenti a Havas-OFI ügynökség: Saburo Kurusu, Japán második nagykövete a washingtoni kormányhoz, megérkezett az Egyesült Államok fővárosába. Kurusu szombaton repülőgépen Newyorkba érkezett, ahonnan egy másik géppel azon-

nal folytatta útját Washington felé. Newyorkban Kurusu nagykövete egyes újságíróknak kijelentette: „Nagyon kevés oly pont van, melyet nem lehet eligazítani az Egyesült Államok és Japán között”.

Arra a kérdésre, milyenek a béke kilátásai, Ku-

FORUM (Arad) a nagyfilmek színháza. Tel. 20-10

Következő műsor!

Egy film, amely izgalmasabb mint a „G. MEN” Szenzációsabb mint az „Emberék a vasrács között” az utóbbi évek legnagyobb szenzáció filmje

Loptam egy milliót

Főszerepekben George Raft, Claire Trevor, Dick Foran

MA Előadások 8, 5, 7:15 és 9:30-kor.

Rothschild-ok

Karl Kuthmann
Gisela Uhlen
Herbert Hübner

Műsoron kívül a legújabb ONC és UFA háborús híradók

rusu ezt válaszolta: „Ezidőszent egy ember erőfeszítés-csekélység. Szükség van mindannyiunk közös erőfeszítésére ezirányban”.

Washingtonból jelenti a Német Távirati Iroda: Kurusu japán nagykövete, rendkívüli kiküldött megérkezett Washingtonba. Az „Associated Press” szerint Kurusu nagykövete a sajtó képviselői előtt kijelentette, véleménye szerint lehetőség van arra, hogy küldetése jó eredménnyel végződjék. (Rador.)

HÁZKUTATÁS

KÉT LOSANGELESI JAPAN TESTULET SZEKHÁZÁBAN

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: A „Tokio Nisi” című japán lap beszámol arról, hogy az amerikai rendőri hatóságok házkutatást tartottak a losangelesi japán kereskedelmi kamara helyiségében, valamint a losangelesi japán egyesület székházában. A házkutatás során több okmányt, közöttük a japán hadsereg és tengerészet számára történt jegyzésekről szóló nyugtákat is lefoglaltak.

Knox fenhéjjázó nyilatkozata

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Knox, az Egyesült Államok haditengerészeti minisztere rádióbeszédet mondott és kijelentette, hogy a jelenlegi válságban, amikor az Egyesült Államok biztonsága veszélyben van, időszerűtlen minden egyéni vélemény hangoztatása. Az amerikai tengerészek most az Atlanti-óceánon harci állásaikban vannak. Teljesítik küldetésüket, hogy a világ lássa, hogy Amerika komolyan veszi jelenlegi intézkedéseit, bármi is lenne egyes elszigetelt egyének véleménye. (Rador.)

Saját fogyasztás céljaira engedélyezték a kilencven kilógramon felüli sertés vagását

A huszfogyasztási korlátozások életbeléptetésével szigorú rendelkezéseket hoztak az engedély nélküli állatvágások megakadályozására. A közegészségügyi minisztérium legutóbb is utasítást adott, hogy végezzenek ellenőrzéseket a titkos állatvágások leleplezésére. A rendelkezést azért adta ki a minisztérium, mivel megállapítást nyert, hogy az engedély nélküli levágott állatok a legtöbb esetben betegek voltak és így nagy mértékben veszélyeztették a vásárlók egészségét.

A saját fogyasztásra történő sertéselhizalás azokban a házakban, ahol megfelelő udvar áll rendelkezésre, a közellátási államtitkárság Bucureştiben tudvalevően már hetek előtt megengedte. Az államtitkárság ezzel az intézkedéssel a huszfogyasztási korlátozások részben való feloldását vitte keresztül, mert ezen az úton a husziparosok által levágott sertésbusz racionalizálása könnyebbé válik.

Timişoaran különben a városi gazdasági hivatal most kiadott rendelete megengedi, hogy a hizalt sertést, amennyiben annak élősulya meghaladja a kilencven kilógramot, saját fogyasztás céljára le lehessen vágni. Hangsúlyozza a rendelkezés, hogy minden olyan esetben, amikor bebizonyosodik, hogy az ilyen vágásból származó sertést továbbadják, az esetet engedély nélküli állatvágásnak minősítik és ennek megfelelően járnak el. A sertéstartási és vágási engedély bár országos jellegű, tudomásunk szerint egyelőre csak Bucureştiben és Timişoaran lépett életbe.

HIREK

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:

Timișoara, I. Brătianu-tér 3.

Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babucșay György

Eminescu-utca 8. Telefon 17-11.

ELFIZETÉSI ARAK:

Belföldön házhöz való kézbesítéssel együtt havonta 50. —
 fél, negyedévre 240. — fél, félévre 460. — fél és egész évre
 900. — let. Magyarországon havonta 4. — pengő, negyed
 évre 12. — pengő, félévre 24. — pengő és egész évre
 48. — pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyá
 roknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendszeres
 előfizetési díj kétszerese.

De Gaulle kudarcra

De Gaulle francia tábornok — mint Berlinből jelentik — a napokban valamennyi angol rádióállomáson keresztül felhívást intézett a francia néphez. De Gaulle arra szólította föl Franciaország lakosságát, hogy a német katonai hatóságok által a nantesi és bordeauxi merényletekkel kapcsolatban foganatosított megtorló intézkedések ellen öt perces némasággal tiltakozzanak. A francia nép a felszólítást egyáltalán nem vette figyelembe. Elsősorban a megnevezett francia területekre áll ez. Vichyben, ahogyan az „Associated Press” jelenti, mindössze öt férfi és egy nő volt hajlandó a felszólítás értelmében tüntetni. Franciaország egyéb részeiben még ennél is kevesebb visszhangja volt De Gaulle szövegének. A francia nép ezzel maga gondoskodott arról, hogy méltó módon kifejezésre juttassa, milyen véleménye van az ilyen és ehhez hasonló gyalázatos merényletekről, azok értelmi szerzőiről, végül azokról a büntető rendszabályokról, amelyeket a hadijog értelmében az ilyen orgyilkosságok maguk után vonnak. (MN.)

— A bucaresti egyetem új tanévének ünnepélyes megnyitása. Bucarestből jelenti a Rador: Szombaton délelőtt 11 órakor megnyitott a bucaresti egyetem új tanéve. Öfelsége I. Mihai király megjelenésével tisztelte meg az ünnepséget. Résztvettek a megnyitón a kormány tagjai, a nemzetnevelési miniszterium képviselői, a tanári kar és a tanulóifjúság.

— Kihallgatások Antonescu Mihai helyettes miniszterelnökénél. Bucarestből jelenti a Rador: Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök november 14-én kihallgatáson fogadta Killinger Manfréd báró német és Renato Dova Scoppa olasz követet, valamint Japán bucaresti követét.

— Az orosz legelső új vezérkari főnöke. Rómából jelenti a Rador: a francia repülőbarnokot kineveztek az orosz legelső vezérkari főnöke és légügyi államtitkára orosz repülőbarnok helyére, ami más hivatalt vesz át.

— A török miniszterelnök betegszabadságon. Ankarából jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy megerősítették azt a hírt, mely szerint Refik Saydam török miniszterelnök hétfőn Mersinába utazott és bizonyos ideig pihenés céljából ott marad. A miniszterelnök teendői végzésével távollétében Saradzoglu külügyminiszter vezeti.

— fiatal leány öngyilkossága. Draghici Safta huszonegy éves fiatal leány öngyilkossági szándékából a Dunába ugrott és a vízbe fulladt. A vizsgálat megállapításai szerint a leányt a szülei elkergették hazulról és elkeseredésében követte el az öngyilkosságot.

— Ghetto Lembergben. Lembergben jelenti a Rador: A közegészségügyi tanács emendelte, hogy Lemberg közelében zsidó ghettót létesítsenek. November 26-tól december 14-ig minden itteni zsidónak a Lemberg-Larnopol vasútvonalától délre levő városnegyedbe kell költöznie, azoknak a lengyeleknek és ukránoknak pedig, akik ebben a városnegyedben laknak, más városrészekbe kell áttelepedniük. Az áttelepítési munkálatokat a célból összeállított zsidó bizottság vezeti.

— szabályozható hőmérsékletű ágy. Egy amerikai feltaláló olyan ágyat szerkesztett, amelynek a takaró alatti hőmérsékletét a tulajdonos kívánsága szerint, 18 és 35 fok között szabályozhatja. Az „össz-komfortos” ágy ezenkívül ébresztőórával, rádióval és kenyérsütővel is közvetlen összeköttetésben van.

— Női cipők esernyővel. Az amerikai divat új csodabogárral lepte meg a világot: a női cipőre szerelhető esernyővel. Elég egy gombnyomás és az elegáns cipellő fölött parányi esernyő nyílik ki. Egy olyan találmány, amely a cipőtalp átnedvesedését akadályozza meg, vagy pedig a lábat megvédi a fel-főcskölő pár és esővíz ellen, mindenesetre hasznosabb lett volna.

Ahi oroszlánon lovagol

A világ egyetlen részén sincsen annyi állatidomítóiskola, mint Kaliforniában, ahol oroszlánokat, tigriseket, elefántokat éppen úgy idomítanak, mint fókákat, alligátorokat és kutyákat. Ennek az a magyarázata, hogy a kaliforniai éghajlat kiválóan alkalmas a trópusi meleghez szokott állatok teredezéséhez és neveléséhez. Los-Angelesben husz farmon nevelik az állatokat, a szelideket éppen úgy, mint a vadakat. Van nekik külön oroszlán-, foka-, kigyó- és alligátor-idomító farmok, amelyeken a vadállatok látszólag teljesen szabadon járnak. Mindegyiken a vadállatok százai élnek és innen kiválóan idomított állatok kerülnek a cirkuszokba, varietékbe és filmgyárakba. Ennek titka, hogy az idomított állatok legnagyobb része már a farmon, fogságban született, tehát már életük első napjától kezdve idomították őket.

Gay kapitány volt a legnagyobb kaliforniai oroszlánidomítófarm tulajdonosa és vezetője, aki már kora ifjúságától kezdve állatszeliidővel foglalkozott és ismerte ennek a mesterségnek minden fogását és trükkjét. Ugy bánt az állatok királyával, mintha irtatlan háziállat lenne. A látogatót akkor érte az első meglepetés, ha a farm irodájába lépett, mert rémülten látta, hogy a szobában három-négy kölykörös oroszlán játszadozik és úgy jártak ki és be az ajtón, mint másutt a macskák.

— Ezek még senkire sem veszedelmesek — magyarázta látogatóinak az idomító —, de ez nem jelenti azt, hogy a jövőben nem lesznek veszedelmesek. Egy bizonyos korig a fogságban született oroszlánkölykök olyan szelidek, mint a kiskutyák, de egy napon kitör belőlük a vadállat és akkor már jobban kell rájuk vigyazni. Engem még soha egyetlen vadállat sem bántott és az elővigyázatos, gyakorlott idomító nem is érheti meglepetés. Ha baj történik, annak a legtöbb szőr nem az oroszlán, hanem az idomító az oka, mert vagy könnyelmű volt, vagy pedig nem volt elég figyelmes. Ugy kell ismerne azokat az állatokat, amelyekkel dolgozik, mint saját magát. Ha valamelyik különösen viselkedik, meg kell vizsgálnia, ki kell derítenie, hogy mi a baja. A beteg oroszlán igen veszedelmes... Ismertem egy idomítót, aki egészen kivételes tehetség volt a szakmájában, csak egy hibája volt: ivott. Gyakran részegen ment az oroszlánok közé és ilyenkor az oroszlánok nem akartak vele dolgozni. Ugy tekintettek gazdájukra, mintha ördög szállta volna meg. A sarokba húzódtak és remegve figyelték őt... Részegen nem úgy bánt az állatokkal, ahogy kellett volna. Ezért megjósoltam neki, hogy baj fogja érni... Jóslatom beteljesedett. Egyszer, amikor megint részegen lépett a ketrebebe, az állatok, mintha összebeszéltek volna, egyszerre rárohantak és a földre teperték... Még mielőtt szétéphettek volna, kiementették, de olyan súlyos sérüléseket szenvedett, hogy szármalans ronc lett... Az oroszlánok idomítása ms ídnenm egy folyik, mint a kutyáké. Elsősorban jól kell az állatokkal bántani, verni nem szabad és a szorgalmat, igyekezetet egy-egy falat hussal kell jutalmazni.

Gay kapitány nem félt az oroszlánoktól, úgy járt közöttük, mintha irtatlanul háziállatok lennének és talán ő volt az egyetlen ember a világon, aki rendszeresen oroszlánon „lovagolt”. Reggelizés előtt felült egy hatalmas nőstényoroszlán háttára és körüllovagolt a farmon.

Gay kapitány nem félt az oroszlánoktól, úgy járt közöttük, mintha irtatlanul háziállatok lennének és talán ő volt az egyetlen ember a világon, aki rendszeresen oroszlánon „lovagolt”. Reggelizés előtt felült egy hatalmas nőstényoroszlán háttára és körüllovagolt a farmon.

— Bucarestiben egész éjjel szabad az utcai közlekedés. Bucarestből jelenti: Bucaresti katonai parancsnokságának 5. számú rendelete értelmében november 15-től kezdve Bucarestben a nyilvános helyiségek éjjeli egy óráig nyitva tarthatók, az utcai forgalom egész éjjel szabad.

A Román Akadémia adómentessége. Törvényrendelettel a Román Akadémia mentesült a július 31-én megjelent 2575. számú rendelet törvénynek ama intézkedése alól, amely husz százalék rendkívüli adóval terheli az állami, megyei és községi kötvényekből és járadékpapirokból, valamint az autonóm pénztárak kötelezvényeiből és végül a városi és falusi hitellevelekből származó jövedelmét.

— Halálozás. Özvegy Aranyos-Rákosi Csipkés Manóné született Barbarits Berta, pénzügyi főtanácsos özvegye, hosszas szenvedés után hetvenegy éves korában elhunyt. Halálát leánya, Aranyos-Rákosi Csipkés Berta és kiterjedt, előkelő rokonság gyászolja. Temetése megtörtént a timisoarai józsefvárosi temetőben tegnap este. Az engedélyt szentmise szerdán reggel negyednyolc órakor lesz a józsefvárosi templomban.

— Legideálisabb hashajtó, vértisztító, epahajtó a Dr. Földes-féle Solvo-pirula. Székrekedés, bélrenyheség, rossz emésztés, gyomorrontás, felfúvódás, gyomor- és belfájalmaknál teljes gyógyulást nyújt. Egy doboz ára 30 lel. Minden városi és vidéki gyógyszerárban és drogeriában kapható.

— Testvérek voltak és nem tudták róla. Rosa Montana 18 éves és Lee Neal 16 éves leány tizenegy esztendő óta játszótársak voltak. Az iskolában mindig egymás mellett ültek és szabad idejükben is csak egymás társaságában érezték jól magukat. Annak most tudták meg, hogy testvérek. Szülei annak idején elváltak és a két kislányt örökre adták két családhoz, de egyik család sem tudott arról, hogy fogadott gyermekének testvére van. Apjuk, aki annak idején elköltözött az amerikai városból, nemrégiben visszajött és akkor felkutatatta a két leányt, akik így tudták meg, hogy nemcsak elválaszthatatlan barátok, hanem vérrokonok: édestestvérek.

— Orvosi hír. Radu Ioan dr. főorvos, fül-, orr- és gégespecialista, rendeléseit újból megkezdte Aradon, Str. Tudor Vladimirescu 3. sz. alatt Telefon: 20-67.

— Gyilkosságról szóló vallomás — hanglemezen. Egy nemrégiben elhunyt baltimorei bankár a maga nemében rendkívüli végrendeletet hagyott hátra. Végrendeletét nem a szokásos írásbeli uton tette meg, hanem hanglemezre vette föl. A hallgatókat a hanglemez első lejátszása alkalmával borzasztó meglepetés érte: Az elhunyt, akinek hangját mindenki kétség-telenül felismerte, rettenetes vallomást tett. Bevallotta, hogy ő volt az, aki üzletárságát évekkel ezelőtt meggyilkolta. A hagyatékot képező egész vagyon, ezért, mintegy 400.000 dollárt a meggyilkolt özvegyére hagyta. Az utólag lefolytatott vizsgálat megállapította, hogy a bankár 1934-ben itálba kevert mérgegel tette el láb alól üzletársát. Jellenző, hogy még csak nem is gyanakodott senki annak idején a tettésre.

— Timisoarai háztulajdonosok figyelmébe. A náztulajdonosok adóvallomási ívét november 30-ig kell az illetékes hivatalnál benyújtani. Abban az esetben, ha a háztulajdonos a bevallási ívet nem tudná kitölteni, úgy szóbeli vallomása alapján ezt az adóhivatal állítja ki. A timisoarai háztulajdonosok egyesületében november 19-től, szerdától kezdve egy a délelőtti, mint a délutáni hivatalos órák alatt az adóvallomási ívek kitöltésénél egy adóügyi szakember az egyélti helyiségekben (I., Palanca-utca 1.) a tagoknak segítőkész. A következő okmányok szükségessé: az utolsó bérleti szerződés, az utolsó adókvitési jegyzőkönyv és a ház megterhelése esetén az ezt igazoló okmányok.

— Tűz elpusztított három bőrcserző üzemet. Bucarestből jelenti a Rador, hogy Colentina elővárosában nagy tűz pusztított. A lángok három bőrcserző üzemet érintettek el. Az erős szél miatt a tűzoltóság csak megérszített munka után tudta a tüzet eloltani.

— Orvosi hír. Dr. Fogarassy Zoltán fogorvos újból rendel. Timișoara III., Bulev. Mihai Viteazul 5.

— Szeszitalmat hoztak be egy török faluban. Az Istambultól alig pár óra járásra fekvő Karaköy — Fekete-falu — nevű falut a nép Kuruköy — Szaraz-falu — névre keresztelte. A névváltoztatásra az a körülmény szolgáltatót okot, hogy a falu vénei a kormány támogató beleegyezésével a falu egész területére szeszitalmat rendeltek el. A szigorú rendszabály oka a következő: Karaköy falunál ágazik el az egyik autóbusszvonala Bursa felé. A csatlakozás végett az autóbusszoknak ilyenformán itt néha hosszabb ideig kell vesztegelniük. A söfförök ilyenkor az unalmas várakozási időt békés időgálással rövidítették meg, ami gyakran súlyos szerencsétlenségekhez vezetett és az utazóközönség számára életveszedelmet jelentett. A falu böles vénei ezt az állapotot — igen helyesen — tarthatatlannak jelentették ki és a fenti módon vetették ennek véget. (MN.)

— Újabb hír az amerikai bányász-sztrájkról. Newyorkból jelenti a Rador: A bányászszövetség vezetője, Lewis kijelentette, hogy vasárnap éjjel jár le a sztrájkfegyverszünet és ha nem jön létre megegyezés, beszüntetik a munkát.

— Főzéstudományi kutatóintézet Frankfurtban. A majnamenti Frankfurtban a német főparancsnokság és az idegenforgalmi kutatóintézet égisze alatt nagyszabású laboratóriummal és új szerű műszerekkel gazdagon felszerelt kutatóintézet alakult azzal a feladattal, hogy előkészítse a talajt a modern tudomány különféle ágazatainak és a legkülönbözőbb kutatási területeken kivívott eredményeknek a konyhaművészetben való gyakorlati felhasználására. Hermann Esser államtitkár érdekes megnyitó beszédében hangoztatta, hogy az emberiség számára állandó gyarapodás következtében elérkezik, sőt szerinte már el is érkezett az az időpont, amikor az emberi táplálkozást korszerű reformoknak kell alávetni. A frankfurti kutatóintézet munkájára igen változatosnak és sokoldalúnak ígérkezik: kísérleti főzések, anyagvizsgálatok, tápanyagok és kész ételek kémiai analízise, tápértékszámítások és táplálási kísérletek új receptekkel és új elkészítési módokkal, üzemi vizsgálatok stb., a kémia, orvostudomány, gazdaságtan és egyéb tudományágak tehát bőséges szerephez jutnak benne.

Az Aradi Magyar Népkegyesség keresztleánya

— Megnyílt az odesszai operaház. Odesszából jelentik, hogy a rend és nyugalom helyreállításával a kulturális élet is a rendes mederbe terelődött. Először az odesszai opera közle meg működését, amely egykor európai hírnevet ért el. Az odesszai operaház kedden a katonai és polgári hatóságok vezetőinek jelenlétében nyílt meg.

— Az aradi városháza közleménye az ötnapos kötelező munkáról. Az aradi városi pénzügyi osztály közleményt adott ki, amelyben a belügyminisztérium rendelete alapján közli az érdekeltekkel, hogy a közigazgatási törvény 167. szakaszában felsorolt eseteken kívül a kötelező munkaszolgálat mindenkire vonatkozik és azt vagy el kell végezni, vagy pénzben meg kell váltani. A törvény idézett szakasza kimondja, hogy a kötelező munkavégzés, vagy annak pénzzel történő megváltása alól mentesek a kiskorúak, nők, 60 évnél idősebb férfiak, munkaképtelen betegek, hadirokkantak, az 1877—1878. évi háború veteránjai és a községek kiküldöttjei. Az utjavaslati munkálatok végzése alól még mentesek a katonai előkészítők parancsnokai, katonák, diákok és azok a személyek, akik kötelező társadalmi munkaszolgálatot vagy közmunkát végeznek. Az utóbbi esetben a mentesség arra az évre vonatkozik, amelyben az illető a kötelező közmunkát végezte. A város által elrendelt öt napos kötelező munka napi 150 lelei november 30-ig megváltható, amikor a munka az évi időszakba befejeződik. A kötelező munka alól nem mentesek a helyben mozgósítottak vagy rekvirált személyek sem és ugyanígy a köztisztviselők sem. Az utóbbiak tekintetével arra, hogy természetben nem végezhetik a munkát, tartoznak azt pénzzel megváltani.

— Orvosi hír. Petrisor Viorel dr. belgyógyász szakorvos naponta d. e. 8—10.30 és d. u. 3—5 óra között ismét rendel. Arad, Bulv. Carol 14. (Szemben a Munkakamarával.) Telefon: 23-85.

— A reformáció emlékére Devan. Röviden beszámoltunk már a devai református egyház reformációi ünnepéről. Devai tudósítás alapján most alkalmunk van részletesen ismertetni a nagy gondal összeállított műsort. Az ünnepélyt, mely telt templomban folyt le, Fazekas Sándor lelkész bibliaolvasása nyitotta meg. Majd Sireanu Gyula énekelte az Ember tragédiájából az angyalok karát. Érecesen csengő baritonja betöltötte a templomot és nagyszerűen érvényesültek az ének szépségei. Holtzerné, Vitan Irén orgona, Erse M. hegedű és Ötvös Gy. cselló kísérete stilszerűen festette alá az előadott éneket. Koltza Boriska ezután mély átérzéssel szavalta Szabó Jenő „Advent” című versét. Az alkalmi férfi-négyes Meiszner „Magnus est Dominus” című művét énekelte, precíz előadással gyönyörködtetve a hallgatóságot. Az ünnepély minden vonatkozásban legkimagaslóbb része Juhász Albert atüdi teológiai tanár előadása volt. A nagykézsítségű előadó mindvégig lebilincselő és magas színvonalú előadásában ismertetve a reformáció lényegét. Előadása megmaradt az emelkedett szellemi tudományos tárgyilagosság színvonalán. Ugy ez az előadás, mint az előadó előléptetői prédikációja marcadó és komoly lelki élményt jelentett. Beke Andor éneke gyönyörködtetve ezután ismételt a hallgatóságot. Meleg, lágy baritonja szívhezhozóan csengett Reményik-Rezik „Nincs nyugalom” című művének előadása nyomán. Holtzerné, Vitan Irén orgonakísérete ezután művészi precizitásra vallott. Erse Miklós segédlelkész szavalata és áhitatos imádsága után a gyülekezet éneke zárta be az ünnepélyt. —(em—)

— Olasz hadijelentés. Az olasz haderő főhadiszállásáról kiadott harctéri jelentés szerint az észak-afrikai fronton semmi jelentősebb esemény nem történt. A gondari frontszakaszon a heves harcok után a harci tevékenységben szünet állott be. Ellenséges repülőgépek bombát dobtak Dernára, néhány épület megromlott. Egy kórházat is eltaláltak a bombák. A légi támadás emberéletben nem okozott kárt. A Márvány-tengeren olasz egységek egy ellenséges repülőgépet lelőttek.

Különös és nem mindennapi keresztelő ment végbe legutóbb egyik este az aradi belvárosi református templomban. A templom hátulsó bejárata előtt bérkocsi állt meg, amelyből a Romániai Magyar Népkegyesség aradi tagozata képzőművészeti iskolájának négy növendékéneke szállt ki. Az egyik leány vigyázva valami fehér csomagot cipelt a karján, amelyről csak a közeli villanylámpa halványfénye közelében állapíthatták meg az utcai járőrök, hogy pólyásbaba. A gyermeket vivő leány óvatos léptekkel tartott a református lelkészi hivatal ajtója felé, nyomában a képzőművészeti tanfolyam másik három növendéke.

Nem sokkal ezután kisebb férficsoporthoz nyitott be a parókia: az aradi magyar népkegyesség, illetve a második kerület néhány vezetője. A menet élén Matuz András kerületi vezető, utána Zircher József az aradi tagozat főtitkára, mellette Buschi Emil, mint elsőkerületi vezető, nyomában Mihelyi Vidor, a képzőművészeti iskola ellenőre, majd Jakabos György elnöki tanácsost, Molnár József, a második kerület titkára és Kovács F. Béla, a képzőművészeti tanfolyam titkára haladt.

A református parókia különös vendégei szeretetteljes pillantásokkal figyelték a csendesen alvó újszülött leánykát, akinek a keresztelőjére várakoztak, mert vállalták a keresztapaságot. Germán Antal Aradtól távol élő asztalosmester és volt aradi futballista Ildikó nevű leánykája november hatodikán látta meg a napvilágot. A szegény munkásszony szükségviszonyok között él a Lahovari-utca 5. szám alatti ház kicsi, de tisztaságtól ragyogó lakásában. Az utóbbi hetekben a gyermekágyának dől asszony már nem takaríthatott és főzni sem tudott Kató nevű leánykájának, mindezeket tehát a népkegyesség felváltva szolgálatot teljesítő hölgytagjainak kellett elvégezniük, akik a golya megérkezése óta is állandóan ott segítkeznek Germáné ágya mellett. Tesznek.

— Román étterem megnyitása Odesszában. Odesszából jelenti a Rador: A hatóságok jelenlétében Odesszában megnyílt a „Romania” és „Bucuresti” étterem. A Bucuresti éttermenaponta román zenét ad a zenekar.

— Az erdélyi és bánági román sajtószindikátus közgyűlése. Bucurestiből jelenti: November 30-án, vasárnap délelőtt tartja rendkívüli közgyűlést Bucurestiben az erdélyi és bánági román sajtószindikátus a középiskolai tanárok egyesülete helyiségében.

— Orvosi hír. Hodosi Gábor dr. orvos ismét rendel d. e. 8—11-ig és d. u. 3—5-ig. Arad, Piata Avram Iancu 9. Telefon: 16-01. (Med. evr.)

— Pénzügyigazgatói vizsga Timisoaran. Az elmúlt héten tartották a timisoarai pénzügyi vezérfelügyelőségen a Timis-Torontal, Arad, Bihar, Hunedoara, Caraş és Severin megyéből jelentkező közel husz jelentkező részvételével a pénzügyigazgatói vizsgát. A bizottság elnöke Cojocariu Ion pénzügyminiszteriumi igazgató, tagjai pedig Jeleiru Iancu pénzügyi vezérfelügyelő és Suciu Dimitrie aradi pénzügyigazgató voltak.

— Titkos áruaktárt lepleztek le Bucurestiben. Bucurestiből jelenti a Rador: A fővárosi Vacaresti-uton levő Lupu Iosif-féle üzletben az árelenőrző közegek közel egymillió lei értékű bejelentetlen kézműárukat találtak. A hatalmas árukészletet elkozták.

— Hatalmas meteor Genova fölött. Genovában ritka természeti tüneményt figyeltek meg. Egy hatalmas meteor, amely néhány másodpercig kékes fényvel ragyogott, zubant le délkeleti irányban az égről Amikor pályája háromnegyed részét már megtette, hatalmas fényesóva vált ki belőle, majd mintha felrobbant volna, kékesen szikrázó hatalmas felhő csoportja össze körüllötte.

vesznek, főznek, takarítanak és vigyáznak az öt éves Katókára. A szükséges anyagi támogatásért is a népkegyességnek hálás a munkásszony.

Közben előkerül Tarnóczy Lajos református lelkész és az egyik polcrol elővett hatalmas könyvbe beírja az adatokat: Germán Ildikó, Irén, Veronika. Született november 6-án. Keresztanya: Kovács F. Mária.

— A keresztapa? — kérdezi a lelkész.

Matuz András, mint a magyar népkegyesség második kerületi vezetőjének neve kerül a parókia kemény fedélü könyvébe, Germán Ildikó keresztapja gyanánt.

Utána a templomban lezajlik a tulajdonképpeni keresztelési szertartás. Az újszülött családját csak öt éves nővérkéje képviseli, aki Serétes Magdának, a képzőművészeti tanfolyam egyik növendékéneke kezét szorongatja felénk.

Valaki észreveszi, hogy Buschi Emil újságpapirba csomagolt gyertyacsomónak látszó csomagot szorongat a hóna alatt. Sugva megjegyzi, hogy református templomban nem szokás keresztelőn gyertyát gyújtani. Mosolyogva sugja vissza Buschi:

— Ez nem gyertya! — és kibontva a csomagot, megmutatja: kolbász van benne. Germán Kató kapja, legyen mit ennie, amíg édesanyja ágyban fekszik.

A keresztelőnek vége, a hideg vitzől felébredt ugyan Ildikó, de nem sir. A lelkészi díj kiegyenlítésére kerül a sor, előkerül az erre szükséges 200 lei is, a jelenlévők pillanatok alatt összeadják.

A templomból a Lahovari-utca egyik kis házába siet a kis embercsoport, ahol az édesanya betegen fekszik. Zircher József főtitkár néhány szívből jövő szó kíséretében borítékot nyújt át Germánéknak. A két borítékban 2000 lei van. És ez már nem az első segély, amit a szegény magyar asszony a népkegyességtől kap. Természetesen az Ildikó kelengyéje is a népkegyességtől származik. Ugynevezett vándor baba-kelengye. —(y)

— Eljadescu Alexandru, a „Venus” elnöke meghalt. Bucurestiből jelenti, hogy Eljadescu Alexandru dr. ügyvéd, a „Venus” sportklub elnöke, pénteken szívizélhűdés következtében, negyvennyolc éves korában hirtelen elhunyt. Eljadescu Alexandru 1933 óta állott a „Venus” élén és hervadhatatlan érdemeket szerzett a román sport fejlesztése terén.

— Mexikói cáfolat Washington állítására. Mexikóból jelenti az NTI: Ferbert Jara tábornok tengerészeti miniszter és Göllo tengerészeti főparancsnok légbőlkapottnak jelentette ki azokat a Washingtonból származó híreket, amelyek szerint egy német hajó a mexikói öbölben gyanus mozdulatokat végezne.

— Aradmegyei gépkocsitulajdonosok figyelmébe. Az aradmegyei prefektúra közli a gépkocsitulajdonosokkal, hogy a város területén vagy a városon kívül csak azok a gépkocsik közlekedhetnek, amelyeknek sárga színű forgalmi engedélyt meghosszabbították. A gépkocsikat csak arra a célra lehet felhasználni, amire a forgalmi engedély szól. A rekvirált gépkocsi divatárúzet, színház, kávéház stb. előtt nem várakozhatik, nem szabad ezeket a kocsikat más személynek átengedni. Ha valamelyik gépkocsitulajdonos más útvonalon akarja használni járművét, mint amire az engedély szól, erre vonatkozólag alaposan megindokolt kérvényben a prefektúrához kell fordulnia, hogy pótengeedélyt adjanak ki.

— Tíz egy amerikai repülőgépgyárban. New Yorkból jelenti a Havas-OFI ügynökség: Forthworthból közlik, hogy egy bombavetőrepülőgépgyárban tíz ütött ki. A kár többszáz ezer dollár. (Rador)

— Kürtötte a családját. Münchenből jelenti, hogy a felsőbajorországi Blumerit községben Schechl Antal harminchárom éves földműves felesével megölte harminnégy éves feleségét és négy gyermekét, akik közül a legkisebb másfél, a legnagyobb pedig hat éves volt Schechl néhány év előtt felesége hirtokát vette át kezelés céljából, de gazdálkodásával egyre nagyobb romlásba jutottak. Embert napirenden voltak a civódások a házastársak között. A családirtó gazdát elfogták és Münchenbe szállították.

Újveletes gyógyszerárak

Kedden, november 18-án Aradon a következő gyógyszerárak tartanak éjszakai szolgálatot: Földes (Eminescu-utca), Rozsnay (Avram Iancu-tér) és Kárpáti (a villamosállomással szemben).

Mezi

Kedden Aradon a mozik műsora a következő: Fórum: A Rotschildok (német film). Corso: A víg csavargók (német film)

CORSO (ARAD) Tel. 23-64

Előadások 3, 5, 7.30 és 9.30-kor

MA?

A humor, a jókedv, az örömi, a vígság, a kacagás igazi nagy filmje, az egyetlen német vig operette telitve zenével, énekkel, tánccal

A VIG CSAVARGÓK

A 16 z. repben:

Carola Höhn, Carsta Löck, Rudy Gödden

Legújabb O. N. és UFA-hirdetők a legu'só háborus eseményekkel.

SPORTSEMÉNYEK

Az újjászervezett magyar csapat biztosan győzött Zürichben

Magyarország—Svájc 2:1 (1:0)

Góllövők: Sárvári és Olajkár II, illetve Walacek — Vezette: Bauwens dr. (Németország)

A zürichi Grasshoppers pályája az utolsó hegyig megtelt a mintegy 30.000 főnyi nézősereggel, amely Svájc minden részéből ez alkalomra Zürichbe özönlött, hogy szemtanúja legyen a két ország válogatott labdarúgó csapatai küzdelmének.

Bauwens dr. játékezőtől sipjelére, fagypontra körüli hőmérsékletű nedves, esős időben — az előző napi hóeséstől jegessé fagyott, csuszos gyepen így állt

Öldöklő iram, nagy magyar fölény és megérdemelt vezetés az első félidőben

A zürichi közönség viharos biztatásával rendkívül heves iramban indul a mérkőzés. Az 5. percben van az első komoly helyzet, amikor Sárvári fejese hajszálra kerül el a kaput. A magyarok támadnak és a fölény oly nagy, hogy a hátvédek a felpályán állnak. A svájciak a 8. percben felszabadulnak és a lefutó Bickel lövése keresztben száll el a magyar kapu előtt. Utána rögtön már a harmadik sarokrugást rugják a magyarok. Kincses rendkívül veszélyes támadásokat vezet. A 14. percben svájci ellentámadás leszen akad el, de közben már Tóth is közbelépett. Két perc múlva Monnard késlekedik igen jó helyzetben. A 18. percben Kovács elől Ballabio csak merész rávetődéssel tud menteni.

A magyar csatársor lapos adogatással közelíti meg állandóan a svájci kaput.

A 20. percben svájci támadást akaszt Szücs, aki az örökmozgó Bodolához fejel, de máris viszi előre a labdát és Kincsest futtatja, a szélső nagy lövést azonban a nagyszerű Ballabio menti. A 22. percben Monnard ront jó helyzetben. A 24. percben Olajkár II 16-os szabadrugását csak sarokra tudják menteni. A

Svájc az újabb magyar gólrá sem adja föl a küzdelmet

Szünet után továbbra is nagy iramban folytatja a két csapat a játékot. A 2. percben Tóth könnyen veszi fel a labdát Monnard elől. Az 5. percben ismét csak a szerencse menti a svájci kaput. A magyar csapat sokat dolgozik és teljesen ura a játéknak. A 14. percben pontos felépítésű magyar támadást tesz ártalmatlanná a pompás Ballabio, aki egy perc múlva Kovács sarokra tartó labdáját nehéz elvetődéssel tudja csak kitolni. A svájci közönség biztatására feléled a svájci csapat és két sarokrugást is elér. A 25. percben nagy helyzetük van a svájciaknak, ezt azonban elszeleskedik. A 29. percben Stelzer kezébe miatt husz méterről

szabadrugás van, Olajkár II fut neki és bombaerőjű lövése mint a villám vágódik a hálóba (2:0).

A nagyszerű erőnlétben lévő magyar csapat megérdemelte a győzelmet

A magyar csapat kitünően harcolt, erőnlétük is kitünő volt. Egyénileg Tóth a kapuban kitünően látta el feladatát. A hátvédek közül úgy Olajkár II, mint az erőteljes Kispéter jó munkát végeztek. A fedezetsor messze felülmúlta a svájciak hasonló sorát. A szélsők közül Kincses volt a veszélyesebb és gyorsabb, de Tóth is sok támadást vezetett. Kovács I kitünő szárnyat alkotott Kincsestől. Sárvárinak láthatólag nem volt inyére a nagyon kemény svájci védelem, azért sok veszélyes helyzetet teremtett. Bodola ismét az örökmozgó szerepét vállalta, sokszor hozta fel a labdát és indította el a jó támadásokat, amelyek befejezésébe is sokszor beleszólt.

Uj labdarúgó csillagok Európa egén

Németország—Dánia 1:1 (1:0)

A dánok már a svédek meglepetésszerű legyőzésével is magukra vonták az európai labdarúgó társadalom figyelmét. Most azonban a Drezdában kivívott

fel a két csapat:

Magyarország: Tóth (Szeged) — Olajkár II (WMFC), Kispéter (Szolnok) — Baróti (Szeged), Szücs (Szolnok), Dudás (WMFC) — Kincses (Gamma), Kovács I, Sárvári, Bodola, Tóth III (NAC).

Svájc: Ballabio — Stelzer, Lehmann — Springer, Rüsche, Winkler — Bickel, Amado, Monnard, Walacek, Aebly.

26. percben Tóth Matyi elől csak újabb szöglet árán mentenek, ebből csaknem gól lesz, de a labda az üres kapu fölé kerül. A magyarok fölényben vannak. A magyar védelem egy kis könnyelműsködést is megenged magának, amiből sarokrugás lesz és bizony Aebly alig kapu fölé durrant. Most a svájciak kerülnek rövid időre fölénybe és Tóthnak van alkalma Monnard lövését védeni. Ezután ismét a magyarok küzdenek nagy erővel és határozottsággal az előnyért. A 41. percben Baróti leadását Sárvári hajszálra a sarok fölé fejezi. A 42. percben Sárvárt kétszer is jó helyzetbe hozzák társai, de nincs szerencséje. Azért nem lankadnak és újabb támadásokat építenek, Kovács megy keresztül, lövését Ballabio teszi ártalmatlanná.

A 45. percben Bodola nagyszerűen tör előre, átjártzik Sárvárhoz, aki mintegy nyolc méterről a kifutó Ballabio és a kapufa töve mellett a hálóba cölöz (1:0).

Újra kezdenek és még ebben a percben Tóth csak nagyszerű védelemmel tudja az egyenlítés veszélyét elhárítani.

Ballabio itt már tehetetlen volt. Alig mulik el két perc, amikor

Bickel középre ivelt sarokrugásából Walacek lövése utat talál Tóth hálójába (2:1).

Ez fellekesíti a svájciakat, forró percek következnek. A 34. percben Tóth, Planicskára emlékeztető módon Walacek nagy lövését fogja. A 35. percben Bickel beadását Aebly alig kapu fölé fejezi. A 37. percben Kovács keresztül kigyózik, de a 16-oson felvágják. Kincses iveli a szabadrugást, Ballabio ökle azonban ott van. A 39. percben Stelzer és Sárvári összecsapnak és bár szabálytalanság nem volt, Stelzert ki kell vinni. Az iram most már lanyhul, hiszen a magyarok már győzteseknek látszanak. Az eredmény már nem is változik, még Baróti lövését védi Ballabio és vége a nagy mérkőzésnek.

Bauwens dr. pártatlanul vezette a mérkőzést.

NÉGY CSATÁRRAL ÉS NÉGY FEDEZETTEL JÁTSZOTT A SVÁJCI CSAPAT

a játék nagy részében. A magyar csapat nagyobb győzelmének megakadályozásában Ballabio kapusé az érdem orozzlánrésze. A hátvédek közül Lehmann volt a biztosabb. A fedezetsor megérezte Andreoli hiányát, akit Büschel nem tudott feledtetni. A csatársorban igen veszélyes volt a jobbszélső Bickel, aki a svájci támadások javarésztét vezette, de a balszélső Aebly is jó volt. A belsők jó pillanatai mellett sokszor késlekedtek is, vagy elhamarkodottan fejezték be a támadásokat.

Bauwens dr. pártatlanul vezette a mérkőzést.

MEGJELENT

Magyar Népnaptár

1942

TIMISOARA I.

Bulevardul Regina Maria 8 alatt rendelhetik meg.

Viszonyeladók a Magyar Népközösségi szervezeti utján, vagy közvetlenül a Timisoara i gázvezeték központjában.

Kupamérkőzéseket rendeznek a hősi halált halt Alexandrescu Romy mérnök emlékére

Alexandrescu Romy mérnök, ismert timisoara sportember hősi halált halt. Barna mérnök, a CFR sportegylet elnöke elhatározta, hogy a népszerű timisoara sportember emlékére kupát ajánl fel, amelyért a timisoarai Basarabia-kupacapatok, az arad Gloria és a bradi Mica fognak küzdeni. Az érdeklődő egyesületek lelkesen fogadták a szép tervet. Amennyiben a mérkőzéseket idén nem tudják lebonyolítani, akkor tavasszal kezdődnek az Alexandrescu-kupa küzdelmei.

A fővárosban elhalasztották a Basarabia-kupamérkőzéseket

A hirtelen beállott időjárás miatt a labdarúgó szövetség elhalasztotta a vasárnapra kitűzött és Bucurestiben lebonyolításra váró Basarabia kupamérkőzéseket. A craiovai és turnuseverini csapatok kérésére a két városban is szünetelnek a mérkőzések. Alba-Iulian az Universitatea és az Unirea lejátszották a mérkőzést, amely 1:1 (0:1) arányban döntetlenül végződött. Galatin a Gloria CFR 5:3 (2:1) arányban legyőzte a Franco Romana együttesét.

A TIMISOARAI KERÜLETI BAJNOKSÁG EREDMÉNYEI

A Banatul—Progresul bajnoki mérkőzés gólnélküli döntetlenül végződött. A kitűzött Juventus—Ancora mérkőzés csak barátságos volt, mert a Juventus néhány percet elkésett és a bíró ezért nem várta meg a csapatot. A két együttes ezért szükségbírva barátságos mérkőzést játszott, amelyből a Juventus került ki 4:2 (3:0) arányban győztesen.

IFJUSÁGI BAJNOKSÁG

Az ifjúsági bajnokság keretében az Electrica 2:1 (1:1) arányban legyőzte a Ripensiát, míg a CFR ifjúsági csapata 14:0 (7:0) arányban verte a Progresul együttesét.

Az olasz labdarúgó bajnokság eredményei

Olaszországban folytatták a bajnoki küzdelmet. Az első osztály eredményei a következők:

Lazio—Fiorentina 1:1 (1:0).
Genova—Roma 2:0 (1:0).
Triestina—Modena 1:0 (1:0).
Ambrosiana—Liguria 2:1 (1:1).
Livorno—Torino 1:1 (0:1).
Juventus—Milano 3:2 (3:0).
Bologna—Atlanta 4:0 (1:0).
Napoli—Venezia 1:1 (0:0).

Egyéb külföldi labdarúgó eredmények

Bécs: Austria—Postsport 5:1, bajnoki.
Budapest: Kispest—Lampart 7:2 (3:1), barátságos.

Kassa: Kassa válogatott—Magyar utánpótlás 5:1 (3:0).

Veszprém: Magyar utánpótlás—Veszprém válogatott 9:2 (3:2).

Fordításokat,

okmányokat, irodalmi és szakmunkákat, román, német vagy magyar nyelviől vagy nyelvre való fordításokat, levelezőlap érdeklődésre való fordításokat. Timisoara III., Strada Rusu 10.

S-felszerelések
A. M. Mülley
Sport-Optik-Foto
Timisoara I. Str. Solderer 11
Fiók: IV. Bulev. Berthelot 10 Telefon 10-19

= KÖZGAZDASÁG =

Határozatlan időre zárolták a juh és bárányprémeket

A közellátási államtitkárság — mint ismeretes — szeptember 5-én kelt 435. számú rendeletével meghatározott időre zárolta a prém és prémnélküli juh- és báránybőröket. A zárolást az államtitkárság most határozatlan időre meghosszabbította.

A fenti bőrök bejelentési határidejét ugyanez november 20-ig meghosszabbították. Az érdekeltek a birtokukban levő és rendelkezésre álló mennyisége-

ket falvakban a község házában, a városi lakosok pedig a nemzetvédelmi miniszterium hadfelszerelési államtitkársága intendatúra ügyosztályához címzett ajánlott levélben tartoznak bejelenteni. A falusi előjárások a hozzájuk érkezett bejelentésekről készített összesítő kimutatást november 25-ig juttatják el a miniszteriumba.

SZABAD AZ ÉLESZTŐGYÁRTÁS. A közellátási államtitkárság rendeletet adott ki, amelynek értelmében az egész ország területén szabadá tették a korlátlan mennyiségben történő élesztőgyártást és árusítást.

Ujabb szigorú élelmiszer egészségügyi ellenőrzés. A közegészségügyi miniszteriumhoz újabban ismét számos panasz érkezett, hogy a kereskedők romlott élelmiszert hoznak forgalomba. A miniszterium ezzel kapcsolatban utasította az alárendelt egészségügyi szerveket, hogy a legszigorúbb ellenőrzést gyakorolják és a bűnösökkel szemben a törvényes előírásokat alkalmazzák. Ugyanez a miniszterium közegészségügyi utasítást kapott a titkos állatvágások leleplezésére is, mert az illetők nemcsak az engedély nélküli állatvágás miatt követnek el kihágást, hanem az ilyen állat leggyakrabban beteg volt, mielőtt levágták.

Olasz bort vásárol Németország. Az olasz borsapiac helyzete a tekintélyes mennyiséget lekötött német kereslet folytán kedvezően alakul. Az olasz bors-termés teljesen fedezi a német szükségletet.

Csökken a lisztfogyasztási bevétel. Hivatalos adatok szerint ez év szeptemberében 55 millió 937.000 kilogramm lisztet fogyasztottak az országban. Ez a mennyiség a tavalyi szeptember hónaphoz képest 6 millió 252.000 kilogrammos csökkenést jelent. A fenti mennyiség után az idén 13 millió 996.000, míg tavaly 15 millió 184.000 lei folyt be az állampénztárba fogyasztási adó címén.

Pót- és rendkívüli hitelek a miniszteriumok részére. A pénzügyminiszterium 78 millió 260 ezer 23 lei összegben pót- és rendkívüli hitelt nyitott a belügyi, külügyi, igazságügyi, földművelésügyi és nemzetgazdasági miniszterium javára.

Finnországban tilos a fényüzési cikkek gyártása. A Finnországban most létesített árkormányoztosság törvényjavaslatot terjesztett az államtanács elé, amelynek értelmében a jövőben tilos Finnországban a fényüzési cikkek gyártása.

Ujabb kilenc gabonátárolót építenek. A már elkészített tizenkét gabonátárolón kívül december 31-ig a következő helyiségekben építenek szilozokat: Tandarei hatszáz vagon befogadóképességgel, Slobozia négyezer vagon, Medjidia hatszáz vagon, Carol I. ötszáz vagon, Buzau hatszáz vagon, Ramnicul Sarat hatszáz vagon, Cilibia négyezer vagon, Turnu-Magurele hatszáz vagon és Caraomer hatszáz vagon. A fenti négyezerkilencszáz vagon befogadóképességű tárolókön kívül a tervbevetett százötvenháromezer vagonos kapacitásból hatvankétezer tonna tárolóhellyel rendelkező szilozot adtak át eddig a forgalomnak.

Török- finn gazdasági tárgyalások. Isztambulban török- finn gazdasági tárgyalások kezdődtek. Finnország bors, gyümölcsöt, bört és dohányt vásárol Törökországtól és ennek ellenében papírt és celulozét szállít.

A szentéglia új ára. A közellátási államtitkárság rendeletileg új árat léptetett életbe az Astraminatársaság által gyártott szentéglára (brichet). A határozat szerint egy tonna szentéglia ára a gyárban átvéve 4300 lei, a törvényes számlabélyeg és rendkívüli nemzetvédelmi illeték a vásárlót terheli.

Emelkedett a belga adóbevétele. A belga statisztikai hivatal nyilvánosságra hozott adatai szerint szeptember hónapban 862 millió frank folyt be adó címén. Ez az összeg 258 millió frankkal haladja meg a múlt év szeptemberi bevételét. A folyó év első kilenc hónapja alatt Belgium állami bevétele három milliárd frankkal volt nagyobb mint tavaly.

A VÖRÖS POKOL

Trifon Trifonovics Szokolev élményei a vörös paradicsomban

A DÉLI HIRLAP
EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVIC KRIMOV

80

— Nincsen mitől félni, bárisnya, — jelentette ki a parasztember, — magam és két társam száműzetésben élünk itt Szibériában és a kommunisták küldtek minket ide. Az orvos pedig, akit idehoz majd Iván Szemjonovics, csak volt orvos, de szintén száműzött. Nem szabad neki gyógyítani és kerékkaragó lett belőle. De azért az egész környék bizalommal keresi föl és az nem kéri magát, megvizsgálja a betegeket és füvekből ovrosságot főz számukra. Ne félj tőle, bárisnya, mindenkit meggyógyított eddig és meggyógyít téged is.

Néhány óra múlva munkásruhás férfi hajolt fölem és alaposan megvizsgálta a sebesülésemet. Közben elmondta, hogy doktor Grigor Alexejevics Fekelov a neve és azért került száműzetésbe, mert nem volt hajlandó vállalkozni arra, hogy megakadályozza fiatal burzsujasszonyok anyávéleését.

Fekelov orvos hónapokig kezelte Anna Grigorovnáét és végre nagy türelemmel és önfeláldozással megmentette az életét.

— Amikor meggyógyultam és jární tudtam megint, — fejezte be elbeszélését Anna Grigorovna, — megtudtam, hogy a Wrangel által megindított szabadságharcnak már vége van és a kivánt siker nem következett be. Tudtam, azt is, hogy most már nem tállak meg, Alexej. Azért tehát egy ideig, amíg teljesen összeszedtem magamat, ott maradtam a három száműzöttnél, akik földműveléssel és erdőirtással foglalkoztak és főztem rájuk. Végre elérkezett az ideje, hogy visszainduljak Moszkvába. Levetttem városias ruhákat és magamra öltöttem azt a parasztagyűnt, amelyet egyszerű barátaim szereztek nekem. Pénzem volt, mert amikor Moszkvából elindultam, minden megtakarított pénzemmel magamhoz vettem. Bucsuzáskor a három száműzöttnek is elkartam pénzt.

mat adni, de nem fogadták el azt. Ellenben megkértek, ha utam falujukon visz keresztül, mondjam meg családjaiknak, hogy jól vannak és élnek. Két száműzött faluja tovább esik Moszkvától és gyalogos vándorlásom során azokban már átadtam az üzenetet. Utolsóinak maradt Galicinka falu, ahol Trifon Trifonovics Szokolev házáig kellett felkeresni. Két hét előtt érkeztem ide. Úgy határoztam, hogy nem megyek be egyenesen Moszkvába, hanem téged kérek ide. Hála legyen a hatalmas Istennek, aki engem idáig megsejtesített és megengedte, hogy találkozzunk.

Ujra magamhoz öleltem a menyasszonyomat és nem győztem csókolni.

Hátat rebegtem magam is Istenhez.

Aztán megbeszéltem, hogy Anna Grigorovna még rövid ideig Galicinka faluban maradjon, amíg új igazolványt és megfelelő ruhát szerzek számára, azian majd eljövök érte.

Melegen elbucsuztunk egymástól a közeli viszlátásra és visszatértem elhagyott gépkocsimhoz, ahol még mindig nagy tömeg tátoatta a száját.

— Kész vagy, tavaris? — kérdeztem a soffórt.

— Eppen most készültem el, — válaszolta az.

Alig vártam, hogy ujra Moszkvában legyek.

Elso utam a Volgov házaspárhoz vezetett, ahová ezekkel a szavakkal toppantam be:

— Anna Grigorovna feltámadt halottaiból!

Amikor aztán hihetetlenül néztek reám, elmondtam nekik galicinkai utam lefolyását. Szemlétemást megörültek neki és csillogó szemmel hallgatták elbeszélésemet.

Kijelentettem, hogy most már legfőbb gondom az lesz, hogy a menyasszonyom számára hamis névre szóló igazolványt szerezzek. Természetesen látszott, hogy saját nevén ezental nem szerepelhet. A szovjet hatóságok és ezek közül legelső sorban a cseka számon tartották, hogy Anna Grigorovna Zinovjev annak idején megszökött. És bár a jelentések szerint menekülés közben a vörös katonák agyonlőtték, mégis gyanút kellett volna, ha ilyen nevű nő számára kitöltöttek volna most Moszkvában bejelentési lapot.

— Átnéztem a birtokomban levő összes személyazonossági igazolványokat, — mondtam, — de azok majdnem mind férfiak számára szólnak. Van ugyan néhány igazolvány nők részére is, de azok adatai és fényképei nem illenek Anna Grigorovnára.

Hivatalos devizaárfolyamok. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Dollár 187.60—195, svájci frank 43.76—45.49. Kliring devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.898—3.05, német márka 59—60, szlovák korona (38 százalékos felárral): 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márka 2.50—2.50, török font 92—92, francia frank (38 százalékos felárral) 3.12—3.24, olasz lira 9.50—9.50 lea 1.60—1.68. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 756.77—786.60, egyiptomi font 776.15—806.74, palesztinai font 759.62—789.55.

Határidő napló

NOVEMBER 20:

A külföldre jogi ügyletek és egyezségek után esedékes elmaradt négy százalékos nemzetvédelmi illeték utólagos bírság nélküli kifizetésének utolsó napja.

NOVEMBER 25:

Bérelt gépjárművek tulajdonosai és birlalói eddig a napig tesznek jelentést a közellátási államtitkárságnak.

NOVEMBER 26:

Uj és meghosszabbított lakbérleti szerződések illetékeztetésének határideje. Az illeték befizetésének elmulasztása az összeg háromszorosának megfelelő bírságot von maga után.

NOVEMBER 30:

A tizenhat kilogrammnál súlyosabb nyers marhabőröknek a bőrközponthoz (ORAP) történő beszállgatása.

Vasutasoknak és vasuti nyugdíjasoknak kiadott kedvezményes tűzifa szállítási bécák érvényüket veszítik.

Falusi birtokok és beépített telkek jövedelmi adóvallomásának benyújtása lejár.

Számlákra és kimutatásokra (borderou) használt április elseje óta forgalomból kivont repülőbélyegek utólagos becserülésének utolsó napja.

50 és 100 leies ércpénz forgalmi értéke lejár. Ettől a naptól december 31-ig kincstári tartozás fizetésére elfogadják az érméket.

Gabonatermelőknek a bevetett területekre és a saját szükségletre vonatkozó nyilatkozat beadásának határideje.

Az idei és előző évek tengertermésének, valamint a kukoricalisznak a termelők részéről történő bejelentése.

Volgovné arca hirtelen felgyogyott:

— Ne essen kétségbe, Alexej Nikolájevics, — mondotta, — segíteni tudok magán.

Aztán elmondta, hogy egyik ismerősének leánya, Olga Nikodémovna Gripon, a napokban meghalt. Ugyanolyan idős volt, mint Anna Grigorovna, ugyanolyan magas és személyleírása is nagyban illik rája. A leányt eltemették ugyan már, azonban elhalálózását még nem jelentették be. Szerencsére a szovjetkormány alatt nem veszik ezt a dolgot szigorúan és nem követelik meg, hogy a halottat előbb bejelentés és csak azután temessék el. Mivel a bejelentés ezuttal még nem történt meg, az eltemetett Olga Nikodémovna Gripon személyazonosságát iratai egyszerűen átadják nekem Anna Grigorovna számára és az egész dolog rendben lesz. Anna Grigorovna valahol ott az uraltuli erdőben elhagyottan a halálát lelta, de Olga Nikodémovna Gripon él. Anna Grigorovna Zinovjev felveszi Olga Nikodémovna Gripon nevét és a száz esztendőig is élhet ezen.

Két nap tlt csak bele és már a kezemben voltak a meghalt Olga Nikodémovna Gripon igazoló iratai, keresztlevele, iskolai bizonyítványai és a személyazonossági könyvecskéje.

Volgovné magára vállalta, hogy megszerzi a szükséges ruhákat is. Ajánlották ugyan a szerencsétlen elhalt leány fehérneműjét és felső öltönyeit is, de ezeket nem fogadtam el. Valahogyan irtóztam tőle, hogy a menyasszonyom halott leány holmiját viselje testben.

Nem telt bele egy hét és ismét Galicinkában voltam.

Örvendetes volt a viszlátás.

Ezzel köszöntöttem be:

— Végtelemül örvendek és nagyon boldog vagyok, hogy újból magamhoz ölelhetlek, én szerelmes gartólal, akit Olga Nikodémovnáknak hittak?

Anna Grigorovna szemeket meresztve bámult reám.

— Mi van veled, Alexei Nikolájevics, hogy nem a saját neveden szólítasz? Talán valami leánynak udvaroltál, akit Olga Nikodémovnáknak hittak?

— Dehogy is, édesem, hanem ez most a te neved. Ilyen névre szóló igazolványt hoztam neked.

Átadtam neki az igazolványt és bőrdömbömből kiszedtem a számára hozott ruhát. Aztán kimentem a szobából, hogy jegyesem átöltözködhessék.

(Folytatjuk)

APRÓ HIRDETÉSEK

Az apróhirdetések díja előre fizetendő

Az apróhirdetések eredménye minden körülmények közt gyors és biztos. ALLÁSKERESÉS rovatban szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu. Vastag betűvel szavanként kettő leu, legkisebb apróhirdetés husz leu. Minden más rovatban legkisebb apróhirdetés 15 szóig 20 leu, minden további szó egy leu. Vastag betűvel legkisebb apróhirdetés 15 szóig 30 leu, minden további szó kettő leu. Jelige és „Cím a kiadóban”-hirdetések után öt leu pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz I. kerületben: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 23-10. II. kerületben: Hayer-tózsde, Str. 3 August 17. — Popovici trafik. Piata Badea Cărtan 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz-trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flauder trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: Grozescu trafik, Piata Küttli. — Pribac Mária trafik (Corso mozi mellett). — Welter-trafik, Pt. Dragalina 6. Tel.: 45-06. — Witte trafik, Bulv. Regele Carol 54. — Colicoia trafik (v. Gálgóczy), Str. Bratianu 15/a. Tel.: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon felvesz Rudolf Mosse hirdetési irodája (Strada Eminescu 8. Telefon 17-11).

Alkalmazás

Borbélyinas azonnalra felvétetik. Holzinger fodrász, Déva. (3213)

Vasztergályost felveszünk. Timisoara II., Str. Cogalniceanu 8. (2728)

Fényképész — retusórt — nőt keres, perfekt tudással, bucestii „Polyfoto” Str. Edgar Quinet 9, azonnali belépésre. Jó fizetés biztosítva. (2731)

Kifutót keresek. A. Winkle, Timisoara I., Str. Paul Chinezul 6. (2743)

Mindenes szakácsnő jó bizonyítvánnyal azonnal felvétetik. Arad, Str. Marasesti 2, Apart. 4. (4366)

Jó házból való kifutófény fizetéssel felvétetik. Szgál, Str. Eminescu 13. Arad. (4373)

Önálló villanyszerelő, aki belső szereléshez és motorokhoz ért, állandó munkára felvétetik. „Teba” Textilművek, Strada Samuil-Micu, Timisoara. (2751)

Műszerész-tanoncok felvételnek. Középiskolával. Móczár-írógépes, Timisoara I., Bratianu-tér 3. szám. Telefon: 28-69. sz. (3223)

Allást keres

Intelligens fiatal német urilány állást keres, gyermekek mellé. Gyermekek tanítását vállalom. Cimeket a timisoarai kiadóba „Vidékre is” jelige alatt kérem leadni. (2730)

37 éves, magányos szerény asszony, uri házban vagy magányos urnál elhelyezkedést keres. Cím a timisoarai kiadóban. (2741)

Ha takaréktüzhelye nem süt vagy sok tüzelőanyagot fogyaszt, szakszerűen kikapcsolom. Lap utján házhoz jövök. Gál, Timisoara III., Str. Porumbescu 19. sz. (2750)

Cukrászsegéd állást keres. Cím: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4370)

Oktatás

Németet, franciát tanítok, tanulókkal korrepetálok. Jelentkezés a déli órában. Arad, Str. Eminescu 35. Emelet. (4317)

Lakás

Magas udvari szoba, elegáns bútorozva, fürdőszobahasználattal esetleg köszttel vagy konyhával kiadó. Timisoara III., Str. Odobescu 25. (5000)

Elegáns butorozott szobát, esetleg üres lakást keresek Belvárosban, vagy ehhez közeli gyárvárosi részben. Cimeket „Elegáns” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (7000)

December 1-re vagy 15-re keresek modern butorozott, különbejáratú szobát, fürdőszobával Nem zónában. Cimeket „Fiatal házaspár” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (6745)

Aradi magyar konzulátusi tisztviselő decemberre 4-5 szobás lakást keres, lehetőleg magánháza. Ajánlatokat Rudolf Mossehoz kér, Arad, Strada Eminescu 8. (6030)

Adás-vétel

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyeget, íróasztalokat, varró- és írógépeket, hálószoza-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és disztárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakáserendezéseket, modern és antik butort, szőnyeget, ezüstöt, varrogépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4200)

Varrógépek, irodaberendezések, írógépek, hálósobák, ebédlők, matracok, otománok, Thonet-székek olcsón eladók. Megvételre keresünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakberendezést. Timisoara IV., Piata Küttli 2, az udvarban. (3197)

Régi ónémet ebédlő helyszüke miatt sürögösen olcsón eladó. Timisoara II., Piata Detunata 6. I. em. (2721)

Tisztítóröngyöt veszek. Friedrich, Timisoara II., Str. Cogalniceanu 8. (2716)

Van ki még nem tudja, hogy

Doroghi a kifizetése a férfitalpalokkal

a légszák zerübben? Timisoara IV., Bul. Carol 14. Dobos optikus mellett

Osaládi házat vennék a 6-os villamosvasut körül, a II. kerületi részen, vagy a II. kerületi állomás körüli részen, 180 ezer leitől 200 ezer leig. Cimeket „Komoly vevő K. P.” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2724)

Stráikoosi, egy parasztkoosi, két ló és szerszámok eladók. Aradul-nou, Calea Rosiorilor 10. (4338)

Bérbe, vagy eladó Caransebesben jól bevezetett kis festő-vegytisztító üzem. Érdeklődni lehet: Farmacia Demeter, Caransebes, vagy Farmacia Vig, Socodor. Jud. Arad. (3216)

Jó állapotban levő Fagáz-generator 25-30 H. P. motorhoz és egy darab két vasú „Oliver” motore eladó. Lidoit Károly, Lipova. (3215)

Tisztítóröngyöt veszek. Mecher, Timisoara III., Str. Brancoveanu 6. (2725)

Vennék egy kisebb szőlőt a Hegyalján, látható kolnával. Cím: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (3355)

Jóforgalmu cukrászda eladó. Cím: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám. (4357)

Vásároljon Zeiss Punctal-szemüveget, Reiner József optikai szaküzletében, Aradon, Str. Col. Pirici 3. (4360)

Vennék egy rövid, jó állapotban levő, szőrmével bélelt télikabátot. Cím: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4357)

Olcsón eladó két darab üzemképes, jó állapotban levő „Fordson” tractor, négy darab 6-os és 8-as cséplők, három darab 10 légkörös eredeti és átalakított magánjáró lokomoblok. Balogh, Arad, Bulv. Regele Ferdinand 65. (4334)

Veszünk Piatina, briliáns, gyémánt, arany, antik ékszereket, ezüst evőeszközöket, tálcákat és tárgyakat, bronz és disztárgyakat

Joanov c u si Hartmann
Arad, Minorita-palota

Alkalmi vétel. Egy gömbölyű 1¹⁰ méter magas prima vaskályha eladó. Biró, Timisoara II., Piata Coronini 2. I. 6. (2752)

Veszek jókarban levő modern előszobasztalt négy székkel. Cimeket Rudolf Mossehoz Arad, Str. Eminescu 8. (3463)

Eladó egy 3 plusz 1 lámpás rádió. Arad, Str. Doamna Balasa 81. (4371)

Egy jókarban levő „Rösler” pianino eladó, Arad. Str. M. Nurax 16. sz., 3. ajtó. (3465)

Jóhangu zongora 9000 leiert eladó Arad, Str. Timpa 5. (3464)

Keresek bucestii vállalatához, Druchbauk-gépnél dolgozó, préselt alumínium munkálatokhoz értő munkást. Cím: Petru I. Badea, cfr-könyvelő, Divizia 5, CFR Timisoara. (2755)

Alig használt prima minőségű szmokingöltöny jutányosan eladó. Cím: Arad, Baritiu 22. Parter. (4368)

Villanymotor, 110 voltos, 0,8 PH, megvételre kerestetik. Ajánlatokat Móczár-írógépes, Timisoara I., Bratianu-tér 3. sz. telefon: 28-69. (3222)

Írógépeket, számológépeket használtat vesz, elad Móczár-írógépes. Timisoara I., telefon: 28-69. (3224)

Gyermekhócipőt, 32-ös számot vásárlók. Cím: Arad, Str. Baritiu 22. sz. Parter. (4367)

Eladó 80 drb. 40-50 kilós mangalicasertés (oltott, miskárolt). Kovalecsik Imre, Vanatori. Legközelebbi állomás, Glad, jud. Bihor. (4377)

Elegáns férfibunda opozumbéléssel vidra gallérral eladó. Megtekinthető Joanovits szücsnél Arad, Str. Ioan Robu 2. (4372)

Jóállapotban levő férfi és női kocsibunda eladó. Timisoara II., Str. Petre Tegle 1. I. emelet, 6. (6801)

Veszünk 50 folyóméter 2 vagy 2 és fél zollós csövet, mélyfuratu kúthoz. Timisoara, telefon: 40-66. (2753)

Diófurniós, hármas vagy kombinált szekrény és négy drb. párnázott szék megvételre kerestetik. Cimeket „Különleges” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (6840)

Barna csikóbunda, szürke báránybunda, 10-12 éves fiúnak való kabát eladó. Blidariu, Timisoara IV., Piata Küttli 2. sz. (2754)

Kötőgép ipari célokra eladó. Felvilágosítás szívességből: Haas, Timisoara I., Piata Unirii 5, II. emelet. (2756)

Női fodrászüzlethez keresek villanyvizmelegítőt, 15-25 literest és egy drb. hajszárítót, 110 voltos. Ugyanott egy borbélysegéd és inasleány felvétetik. Ney Károly, Timisoara II., Str. Negruzzi 13. szám. (2757)

Különfélék

Utunkai román egy multio tokeval betarsulna, vagy romanizálásban résztvenne. Ajánlatok „Banatean” jeligére a timisoarai kiadóba küldendők. (2740)

Nádszékeket befón és kosárfonást olcsón vállal egy vak. Timisoara II., Str. Delavranca 28. (6530)

A párisi grafológusnő megmond Önnek mindent, ami Önt érdekli. Timisoara II., Str. I. Klein 29. (2531)

Töltőtollakat írógépeket szakszerűen javít Móczár L. szakmüszerezs, Bratianu-tér 3. Timisoara, telefon: 28-69. sz. (3225)

Agentia Generala de Comert

Arad, Strada Horia 2

Foglalkozik: fődbirtok, szőlők, ingatlanok vételével és eladásával közvetít bel- és külföldön, pénzkölcsönöket szerez

14-én, délben 12 órakor az 1-es számú autóbusszban felejtettem barna szőrmemuffomat. Becsületes megtaláló jutalom ellenében adja le Rudolf Mossehoz Arad, Str. Eminescu 8. (4369)

HATSCHEK-ügynökség, Arad,

Bulevard Carol 17 (volt 46)

Telefon: 16-95.

ARAK EZREKBEIN!

5500: Országot mentén 103 kat. hold I-a szántó, épületekkel. — 5000: bérház kettős telekkel, cca. 600.000 bto. hozam. — 4000: parcellázható 17 k. h. beltelek, 6-sz. lakással. — 3200: Timismegyében 85 k. h. szántó tanyával, ut mellett. — 3000: sarokház cca. 130 ezer hozam. — 1800: színházhoz közel üzletház 3 bérlémménnyel. — 1500: kétlakásos modern villa. — 1500: kertés ház, 4 középnagy lakással. — 1100: 2x3 sz. fiúrdősz-val. raktár, kert. — 1000: aradmegyei 19 k. h. I-a szántó tanyával. — 900: külv. emeletes villa, nagy gyüm. — 750: 2-szobás modern villa. — 600: külv. 5-szobás, nagy kertés. — 550: belv. 3-szobás. — 530: aradmegyei 8 k. h. szántó, épülettel. — 450: új 2-szobás. — 400: 2-szobás, kertés. — 290: II. ker-ben 4 lakás. — 240: u. o. 2 lakás, kert. — 230: pernevei 2 lakásos, nagy gyümölcsös. — 190: gradistei 3-sz. sarokház nagy kert. — 180: III. ker-ben 3 lakás. — 150: murespartii telek a Gloria táján.

Tactos hullám

a legújabb módszer szerint olajjal főzve

WALTRICH

fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok. 1-2 3 6 os villamos megállójánál ::

HIRDESSEN

a DÉLI HIRLAPBAN

Nyomatott a Tipografia „Timisoara” körforgógépén, Timisoara